

E4 - Assembly and Chaos

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

Psychic Princess

[01:34] ---

Psychic Princess

[01:37] ---

Episode 4

[01:55] ---

This is our house special:
our Lu-style chicken combo.

[01:58] ---

It is on the house, as our apology to you.

[02:01] ---

You are so very charming, sir. I like you a lot.

[02:06] ---

What are you doing?

[02:10] ---

Do not be afraid, sir.

[02:11] ---

I know a little about the art of massage.

[02:13] ---

If you are sore at all, I can work my magic.

[02:16] ---

Talk about taking advantage.
What idiot would fall for that?

[02:19] ---

Really?! That'd be great! Please do!

[02:21] ---

Are you stupid?!

[02:23] ---

Have you been feeling annoyed,
anxious or breathless recently, sir?

[02:29] ---

Now that you mention it, a little, yeah.

[02:32] ---

Then, you are in luck. I happen to

know a little trick to remedy that.

[02:36] ---

If you have no objections,
I can show it to you, sir.

[02:44] ---

What if I still feel bad afterwards?
Got anything more vigorous?

[02:48] ---

Then, I will have to use my ultimate technique:
The Ruoyan Deep Tissue Massage.

[02:52] ---

Mistress Ruoyan! Mistress Ruoyan!

[02:57] ---

Mistress Ruoyan, that
troublesome client is here again.

[03:05] ---

W-Waiter, b-bring my lord
the D-D-Dragon Combo.

[03:12] ---

Sorry, sir, we do not have this combo.

[03:15] ---

Th-Then, we will have the b-big combo.

[03:22] ---

All the private rooms are occupied.

[03:24] ---

What?

[03:25] ---

S-Surely you have w-waiters, d-do you not?

[03:29] ---

We do indeed. And deals.

[03:30] ---

Spend over 500 and you
get a free cola with ice.

[03:33] ---

Spend over 1,000 and you
get free wine: an '82 Lafite.

[03:37] ---

Spend over 10,000 and
you get a gold VIP card.

[03:41] ---

Silence, y-you dog!

[03:49] ---

My lord is a-already a premier
b-black card member h-here,

[03:53] ---

so you c-can keep your d-discounts.

[03:58] ---

My, what an angry outburst.

[04:02] ---

This man is severely nearsighted.
He did not realize you are valued customers.

[04:07] ---

Wangcai, prepare the innermost
room on the second floor.

[04:11] ---

Yes, mistress.

[04:14] ---

Get us a b-big room!

[04:16] ---

To what do we owe the
honor of your presence, sir?

[04:20] ---

My lord s-s-said...

[04:25] ---

Ruoyan, did you miss me?

[04:29] ---

I have left my palace today solely to see you.

[04:36] ---

As they say: "For thee, my love, for thee.
I miss her so, yet ne'er regret how I atrophy."

[04:41] ---

Surely a noble like yourself knows
more poems than just that one?

[04:54] ---

Let go of me!

[04:56] ---

Come, let me recite another poem for you.

[04:58] ---

Does reciting poetry not
make you overly hot?

[05:01] ---

Hot? My heart is all aflame,
like wearing a sweater in summer!

[05:06] ---

Come to the palace with me, Ruoyan.

[05:08] ---

Not on your life!

[05:09] ---

I will not go to the palace with you!

[05:15] ---

Ruoyan, I sincerely love you.

[05:19] ---

Nobody cares about your sincerity! Let me go!

[05:22] ---

No, promise me first.

[05:32] ---

Treating me to a chicken dinner
and a special massage...

[05:35] ---

The proprietress here is really kind.

[05:38] ---

Do I scan a QR code to pay?

[05:44] ---

You are so irksome.

[05:46] ---

Let go of me or I will strike you.

[05:48] ---

Go ahead and scream yourself hoarse.
No one will come to your rescue.

[05:49] ---

Someone in trouble?

[05:53] ---

Please, someone! Help me!

[05:57] ---

The proprietress?

[05:58] ---

Ruoyan, stop screaming. Stop screaming.

[06:02] ---

Unhand her!

[06:05] ---

Where'd you crawl in from, villain?
How dare you harass the kind proprietress!

[06:09] ---

Um, sir... why are you here?

[06:11] ---

We didn't get to finish what we started.

[06:17] ---

Ruoyan, you do not love me anymore...

[06:20] ---

Hurry up and leave!

[06:21] ---

The proprietress still needs to
finish up my massage therapy!

[06:26] ---

Massage therapy?!

[06:29] ---

I plan on experiencing her
"Ruoyan Deep Tissue Massage" later.

[06:40] ---

You wild monkey! How dare
you steal my love away from me!

[06:43] ---

I will kill you!

[06:57] ---

Stop dodging and fight me!

[06:59] ---

Okay, you asked for it.

[07:23] ---

I will beat you so hard, even
your mother won't recognize you.

[07:26] ---

Sir! Do not beat him! Please!

[07:37] ---

What dog attacks me from the shadows?

[07:42] ---

Make a m-move t-toward my lord again,

[07:46] ---

and I m-may end up
e-executing your whole f-family!

[07:51] ---

What a joke.

[07:52] ---

I'll kick this weirdo's butt
every time I see him.

[07:55] ---

Do not b-blame me then. You asked for this.

[08:34] ---

Stop this immediately!
What if my guest gets hurt?

[08:37] ---

Fight! Do not stop! I will
take care of all medical bills!

[08:37] ---

**Uh-oh, this man is highly skilled. And it's too
cramped in here to use psychedelic smoke.**

[08:42] ---

I have to lure him outside.

[08:44] ---

Behold, my storm of needles!

[09:02] ---

T-Trying to escape?
You will n-not find that so e-easy!

[09:23] ---

Qingwan, this is your first time here, yes?

[09:25] ---

The Drunk Fairy serves some
of the finest food in the capital.

[09:29] ---

Since Lord Zimo recommends it,
it must be a fine place indeed.

[10:28] ---

You are a lady?

[10:30] ---

You... You... Let me go!

[10:39] ---

Don't expect a thank you.

[10:41] ---

I finally found you, little handmaiden.

[10:45] ---

I thought I would never see you again.

[10:47] ---

Let go of me! Who are you?

[10:50] ---

I am Yu Zimo, the man you
threw over your shoulder.

[10:59] ---

Oh, right, that guy...

[11:02] ---

Come and be my princess.

[11:04] ---

I promise I will make you happy.

[11:07] ---

No.

[11:11] ---

She is coming with me.

[11:15] ---

What was that? Since we were kids,
you have always taken my things.

[11:18] ---

Well, not this time!

[11:21] ---

Hey! What do you two think I am?

[11:23] ---

Come, do not be angry, please.

[11:26] ---

I bite. Don't come any closer.

[11:35] ---

I did not realize you were such a fair maiden.

[11:37] ---

I was most rude to you just now.

[11:41] ---

Go away!

[11:53] ---

My lord, a-are you all right?

[12:00] ---

Jun Yiqing.

[12:01] ---

Do you not fear our father, the emperor, finding out you left your palace without permission?

[12:06] ---

I left on the orders of our mother.

[12:09] ---

Why would our father blame me?

[12:11] ---

His father, the emperor?
Doesn't that make him a prince too?

[12:17] ---

Enjoy your conversation.
This girl belongs to me.

[12:21] ---

Who belongs to you?

[12:26] ---

She is connected to the
assassin who attacked me.

[12:28] ---

I will interrogate her.

[12:31] ---

Brother Ye, can you think up no better excuse?

[12:36] ---

I thought we came to cheer up Qingwan.
Why are you fighting over a woman?

[12:43] ---

Exactly!

[12:45] ---

Brother Ye, you insist on taking this
maiden from me, but what of Qingwan?

[12:48] ---

Please calm yourselves, my lords.

[12:56] ---

This is the place!

[12:58] ---

How dare they throw me out!
Smash this place to bits!

[13:02] ---

Yes, sir!

[13:14] ---

On second thoughts...

[13:16] ---

Sorry for bothering you.

[13:38] ---

Perfect. I have you to myself.

[13:41] ---

Let me go! Get away from me!

[13:44] ---

You would rather be interrogated
by Prince Ye than come with me?

[13:48] ---

I haven't agreed to anything!

[13:49] ---

Fret not, my sweet. I will treat you well.

[13:50] ---

How interesting.

[13:55] ---

Yu Princely Palace

[13:56] ---

Yu Princely Palace

[13:56] ---

Yu Princely Palace

[13:57] ---

Yu Princely Palace

[13:58] ---

Hey, wh-what are you doing?

[14:00] ---

Don't come any closer. I'll do it myself.

[14:09] ---

They've finally gone.

[14:23] ---

I haven't had much luck lately.

[14:25] ---

I met three princes all at once.

Each one weirder than the next.

[14:29] ---

**This Yu Zimo character is
definitely up to no good too.**

[14:33] ---

Why hasn't Mochi come to save me yet?

[14:36] ---

Something's... draining my power.

[14:40] ---

I can't stay here too long.

I have to find a way out of here.

[14:43] ---

My lady, you are very beautiful.

[14:45] ---

No wonder His Highness,
Prince Yu, is so taken with you.

[14:49] ---

What are you talking about?

[14:50] ---

Your Highness.

[14:51] ---

You handmaidens may leave now.

[14:54] ---

Excuse us, Your Highness.

[14:59] ---

Thank you for helping me.

I'll be sure to pay you back someday.

[15:08] ---

Wait.

[15:09] ---

Stay. I know this situation is hard for you.

But I fell in love with you at first sight.

[15:13] ---

Become my princess.

[15:15] ---

No chance.

[15:16] ---

You refuse? But why?

[15:20] ---

Your Highness.

[15:21] ---

Can you not see I am busy?

[15:23] ---

Your Highness, Eunuch Ji is here.

[15:26] ---

The atmosphere has been ruined!

[15:28] ---

I do not wish to leave, even for a second—

[15:30] ---

Just get out.

[15:32] ---

Worry not! I shall return anon!

[15:32] ---

I'm *not* worried!

[15:39] ---

Despite all his sweet talk,

he still leaves without a second thought.

[15:43] ---

The perfect time to escape.

[15:47] ---

What's this thing?

[15:59] ---

Your Highness, I took this portrait

and asked around the palace.

[16:02] ---

I discovered that there is

no such maid in the palace.

[16:05] ---

Your Highness?

[16:07] ---

Your Highness?

[16:08] ---

Yes?

[16:10] ---

But Su Rong said the girl in the
portrait looked like someone else.

[16:16] ---

Who?

[16:17] ---

The princess in the Serenity Pavilion.

[16:21] ---

It seems we must pay a visit
to the Yu Princely Palace.

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:20 UTC by whimsee